

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak po upadku Sodomy i Gomory oraz ich sąsiadów – mówi JAHWE – nie zamieszka tam i nie zatrzyma się tam żaden syn człowieczy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie jak po upadku Sodomy i Gomory oraz ich sąsiadów — mówi JAHWE — nie zamieszka tam ani się nie zatrzyma żaden człowiek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak po zniszczeniu Sodomy i Gomory oraz miast sąsiednich, mówi JAHWE, nikt tam nie zamieszka i żaden syn człowieka nie będzie w nim gościł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako podwrócona jest Sodoma i Gomora z przyległościami swojemi, mówi Pan, tak się tam nikt nie osadzi, ani w niej syn człowieczy mieszkać będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako wywrócona jest Sodoma i Gomora i bliskie jej, mówi JAHWE, nie będzie tam mieszkał mąż ani będzie w niej przebywał syn człowieczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak po zburzeniu Sodomy i Gomory oraz miast sąsiednich - mówi Pan - nikt nie będzie tam mieszkał, i żaden człowiek nie osiedli się na tym miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak Sodoma i Gomora, i sąsiednie ich miasta zostały doszczętnie zburzone - mówi Pan - tak nikt tam nie zamieszka i żaden człowiek się tam nie zatrzyma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak podczas zagłady Sodomy i Gomory oraz ich sąsiadów – wyrocznia JAHWE – nikt tam nie zamieszka ani nie będzie przebywać w nim żaden człowiek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak po zniszczeniu Sodomy i Gomory oraz sąsiednich miast - mówi JAHWE - tak i tam nikt nie zamieszka i nie osiedli się tam żaden człowiek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podobnie jak po zagładzie Sodomy, Gomory oraz ich osad - głosi Jahwe - nikt tam nie zamieszka i żaden człowiek nie będzie w nim gościł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось вийде так як лев з посеред Йордану на місце Етана, бо швидко пімщу їх проти неї. І над нею наставите молодь. Бо хто такий як Я? І хто мені протиставитиметься? І хто цей пастир, який стане перед моїм лицем?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak jak na rumowisku Sedomu, Amory i ich sąsiadów – mówi WIEKUISTY, nie zamieszka tam człowiek, nie zagości w nim syn Adama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak jak w wypadku zniszczenia Sodomy i Gomory oraz sąsiednich miejscowości – rzekł JAHWE – nikt nie będzie tam mieszkał ani żaden z synów ludzkich nie osiedli się w nim jako przybysz.

¹⁾ <x>10 14:2</x>; <x>10 19:23-29</x>; <x>300 19:8</x>